

**VERORDENING (EG) Nr. 2609/97 VAN DE COMMISSIE****van 22 december 1997****inzake de levering van granen als voedselhulp**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese  
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1292/96 van de Raad van  
27 juni 1996 betreffende het voedselhulpbeleid en het  
beheer van de voedselhulp en van de specifieke acties ter  
ondersteuning van de voedselzekerheid<sup>(1)</sup> en met name  
op artikel 24, lid 1, onder b),

Overwegende dat bij deze verordening de lijst van de voor  
voedselhulp in aanmerking komende landen en organisa-  
ties en de algemene criteria voor het vervoer van de voedsel-  
hulp na het fob-stadium zijn vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal  
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-  
hulp, aan bepaalde begunstigden graan heeft toegewezen;

Overwegende dat dit product moet worden geleverd over-  
eenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG)  
nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vast-  
stelling van algemene voorschriften voor de beschikbaar-  
stelling in de Gemeenschap van producten voor levering  
als communautaire voedselhulp<sup>(2)</sup>, gewijzigd bij Verorde-  
ning (EEG) nr. 790/91<sup>(3)</sup>; dat met name de leveringster-

mijnen en -voorwaarden en de procedure die moet  
worden gevolgd om de aan de levering verbonden kosten  
te bepalen, dienen te worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In het kader van de communautaire voedselhulp worden  
in de Gemeenschap granen beschikbaar gesteld voor  
levering aan de in de bijlage vermelde begunstigden met  
inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de  
in de bijlage vermelde voorwaarden. De levering wordt  
toegewezen via aanbesteding.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben  
genomen van alle geldende algemene en bijzondere voor-  
waarden. Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of  
voorbehoud is nietig.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende  
op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van  
de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in  
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 22 december 1997.

*Voor de Commissie*

Franz FISCHLER

*Lid van de Commissie*

<sup>(1)</sup> PB L 166 van 5. 7. 1996, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

## BIJLAGE

## PARTIJ A

1. **Maatregel nr. (1):** 517/96 (A1); 518/96 (A2); 519/96 (A3)
2. **Programma:** 1996
3. **Begunstigde (2):** Angola
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga nr. 6, Luanda, Angola (tel. (244 2) 39 13 39; fax 39 25 31; telex 0991/3397 DELCEE AN)
5. **Plaats of land van bestemming:** Angola
6. **Beschikbaar te stellen product:** maïsmeel
7. **Kenmerken en kwaliteit van het product (3) (4):** zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.1.b)
8. **Totale hoeveelheid (ton):** 2 000
9. **Aantal partijen:** 1 in 3 delen (A1: 800 ton; A2: 700 ton; A3: 500 ton)
10. **Verpakking en opschriften (5) (7):** zie PB C 267 van 13. 9. 1996, blz. 1 (2.2 A 1.c, 2.c en B.1) zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 [II.B.3]  
Voor de opschriften te gebruiken taal: Portugees
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco bestemming (8) (10)
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** A1: Somatrading (off port of Luanda) A2: A.M.I. (off port of Lobito) A3: SOCOSUL, Lubango (180 km from Namibe)
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping:** 2-15. 2. 1998
18. **Uiterste datum voor de levering:** 15. 3. 1998 (11)
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 6. 1. 1998 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 20. 1. 1998 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 16. 2.-1. 3. 1998
  - c) uiterste datum voor de levering: 29. 3. 1998 (11)
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de indiening van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1):** Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel; alleen op nummer: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (1):** restitutie toepasselijk op 31. 12. 1997, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2368/97 van de Commissie (PB L 329 van 29. 11. 1997, blz. 13)

## PARTIJ B

1. **Maatregel nr. (1):** 1512/95 (B1); 514/96 (B2); 515/96 (B3); 516/96 (B4)
2. **Programma:** 1995 en 1996
3. **Begunstigde (2):** Angola
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga nr. 6, Luanda, Angola (tel.: (244 2) 39 13 39; fax: 39 25 31; telex: (0991/3397 DELCBE AN)
5. **Plaats of land van bestemming:** Angola
6. **Beschikbaar te stellen product:** maïs
7. **Kenmerken en kwaliteit van het product (3) (4):** zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.1.d)
8. **Totale hoeveelheid (ton):** 9 557
9. **Aantal partijen:** 1 in 4 delen (B1: 947 ton; B2: 4 553 ton; B3: 3 500 ton; B4: 557 ton)
10. **Verpakking en opschriften (6) (7) (8):** zie PB C 267 van 13. 9. 1996, blz. 1 (1.0 A 1.a, 2.a en B.3) zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.3)  
Voor de opschriften te gebruiken taal: Portugees
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco bestemming (9) (10)
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** B1 en B2: Somatradig (off port of Luanda); B3: A.M.I (off port of Lobito); B4: SOCOSUL, Lubango (180 km from Namibe)
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping:** 26. 1-8. 2. 1998
18. **Uiterste datum voor de levering:** 8. 3. 1998 (11)
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 6. 1. 1998 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 20. 1. 1998 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 9-22. 2. 1998
  - c) uiterste datum voor de levering: 22. 3. 1998 (11)
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de indiening van de offertes en de inschrijvingszekerheden (12):** Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel; alleen op nummer: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (13):** restitutie toepasselijk op 31. 12. 1997, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2368/97 van de Commissie (PB L 329 van 29. 11. 1997, blz. 13)

## PARTIJ C

1. **Maatregel nr. (1):** 520/96 (C1); 521/96 (C2); 522/96 (C3)
2. **Programma:** 1996
3. **Begunstigde (2):** Angola
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga nr. 6, Luanda, Angola (tel. (244 2) 39 13 39; fax 39 25 31; telex 0991/3397 DELCEE AN)
5. **Plaats of land van bestemming:** Angola
6. **Beschikbaar te stellen product:** volwitte rijst (productcode 1006 30 92 9900, 1006 30 94 9900, 1006 30 96 9900, 1006 30 98 9900)
7. **Kenmerken en kwaliteit van het product (3) (5) (12):** zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (IIA.1.f)
8. **Totale hoeveelheid (ton):** 2 000
9. **Aantal partijen:** 1 in 3 delen (C1: 1 300 ton; C2: 600 ton; C3: 100 ton)
10. **Verpakking en opschriften (6) (7):** zie PB C 267 van 13. 9. 1996, blz. 1 (1.0 A 1.a, 2.a en B.3)  
zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (IIA.3)  
Voor de opschriften te gebruiken taal: Portugees
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco bestemming (8) (10)
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** C1: Somatradin (off port of Luanda); C2: A.M.I (off port of Lobito); C3: SOCOSUL, Lubango (180 km from Namibe)
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping:** 2-15. 2. 1998
18. **Uiterste datum voor de levering:** 15. 3. 1998 (11)
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 6. 1. 1998 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
  - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 20. 1. 1998 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
  - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 16. 2.-1. 3. 1998
  - c) uiterste datum voor de levering: 29. 3. 1998
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de indiening van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1):** Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel; alleen op nummer: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (4):** restitutie toepasselijk op 31. 12. 1997, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2368/97 van de Commissie (PB L 329 van 29. 11. 1997, blz. 13)

*Voetnoten*

- (<sup>1</sup>) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (<sup>2</sup>) Degene aan wie is gegund, neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor de verzending zijn vereist.
- (<sup>3</sup>) Degene aan wie is gegund, bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren product de in de betrokken lidstaat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- (<sup>4</sup>) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 25 van deze bijlage.
- Het bedrag van de restitutie wordt in nationale valuta omgerekend met de landbouwmrekeningskoers die van toepassing is op de dag waarop de douaneformaliteiten voor uitvoer worden vervuld. Het bepaalde in de artikelen 13 tot en met 17 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie (PB L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1482/96 (PB L 188 van 27. 7. 1996, blz. 22), is niet van toepassing op dit bedrag.
- (<sup>5</sup>) De inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een plantengezondheidscertificaat voor.
- (<sup>6</sup>) In afwijking van PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1, wordt de tekst van punt II.A.3.c) of II.B.3.c) gelezen: „de vermelding Europese Gemeenschap”.
- (<sup>7</sup>) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het product zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.
- (<sup>8</sup>) Het opzakken moet vóór het inladen geschieden.
- (<sup>9</sup>) Onverminderd het bepaalde in artikel 14, punt 2, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 mogen gecharterde schepen niet vóórkomen op een van de vier recentste kwartaallijsten van aangehouden voertuigen die overeenkomstig het Memorandum van Overeenstemming van Parijs inzake toezicht door de havenstaat (Richtlijn 95/21/EG van de Raad (PB L 157 van 7. 7. 1995, blz. 1) worden gepubliceerd.
- (<sup>10</sup>) De havenkosten en -belastingen (met name EP-13, EP-14, EP-15 en EP-17) zijn voor rekening van de leverancier. In afwijking van artikel 15, punt 1, tweede alinea van Verordening (EEG) nr. 2200/87 komen de kosten en heffingen betreffende de douaneformaliteiten bij invoer ten laste van de leverancier en worden zij geacht in de offerte te zijn verdisconteerd.
- (<sup>11</sup>) Het bewijs van aankomst op een van de bestemmingen is bepalend ten aanzien van de inachtneming van de termijn.
- (<sup>12</sup>) Breukrijst: tussen 20 en 30 %.
-